

pio en Dios: todas las cosas han sido hechas por él, y nada de lo que ha sido hecho, se hizo sin él. En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres; y la luz resplandeció en medio de las tinieblas, y las tinieblas jamás la comprendieron. Hubo un hombre enviado por Dios, que se llamaba Juan. Este vino como testigo de vista para dar testimonio de la luz, á fin de que todos creyesen por él. Él no era la luz, pero había venido para dar testimonio de la luz. La luz verdadera era la que ilumina á todos los hombres que vienen á este mundo. Él estaba en el mundo, y el mundo ha sido hecho por él; pero el mundo no lo conoció. Vino á lo que era suyo, y los suyos no le recibieron. Pero él ha dado el poder de ser hechos hijos de Dios á todos aquellos que creen en su nombre; que no han

Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hominum; et lux in tenebris lucebat, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus á Deo; cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri;

his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis (et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi unigeniti á Patre) plenum gratiae et veritatis.

R. Deo gratias.

nacido de la sangre ni de la voluntad de la carne, ni de la voluntad del hombre, sino de Dios mismo. Y el Verbo se hizo carne, y habitó entre nosotros (y nosotros hemos visto su gloria, gloria como del unigénito del Padre), estando lleno de gracia y verdad.

R. Demos gracias á Dios.

*En las Misas privadas se lee al fin del Evangelio: Habiéndose acercado Jesus, etc., pag. 149.*

#### A SEXTA.

Pater noster. Ave, María.

R. Deus, in adiutorium, pag. 84.

Padre nuestro. Ave, María.

ñ. Dios, atiende, etc., pag. 84.



## HIMNO.

Rector omnipotente,  
 Dios de verdad amado,  
 Que á las cosas has dado,  
 Su turno conveniente:  
 La mañana ilumina con luz fria,  
 Y con fuegos y ardor el mediodia.  
 De la lid enojosa  
 Extingue los ardores,  
 Y apaga los calores  
 De la carne fogosa:  
 A los cuerpos les da salud constante,  
 Y á los espíritus paz perseverante.  
 Lo que te hemos rogado,  
 Concédenos piadoso,  
 Oh Padre poderoso!  
 Oh Hijo muy amado!  
 Oh Espíritu clemente!  
 Que vivís y reináis eternamente.  
 Así sea.

*Ant.* A tí manifesté.

## SALMO.

Desfallece mi alma, suspirando por la salud que de tí viene: mas yo *siempre* he esperado firmemente en tu palabra.  
 Desfallecieron mis ojos de tanto esperar tu pro-

*Aña.* Tibi revelávi.

## PSALMUS.

Defécit in salutáre tuum ánima mea: \* et in verbum tuum sperávi.

Defecérunt óculi mei in elóquium tuum,

## HYMNUS.

Rector potens, verax Deus,  
 Qui tēperas rerum vices,  
 Splendóre manè illúminas,  
 Et ignibus meridiem;

Extingue flammás lítium,  
 Aufer calórem nóxium,  
 Confer salútem córporum,  
 Veramque pacem córdium:

Præsta, Pater piíssime,  
 Patrique compar Unice,  
 Cum Spíritu Paráclito  
 Regnans per omne sæculum.  
 Amen.

\* dicétes: Quandò consoláberis me?

Quia factus sum sicut uter in pruiná: \* justificatiónes tuas non sum oblitus.

Quot sunt dies ser-

mesa. ¿Cuándo será, Señor, decia yo, que me consoláberis?

Porque me he quedado *seco y árido*, como un odre expuesto á la escarcha; *mas con todo*, no me he olvidado de tus justísimos preceptos.

¿Oh Señor! ¿cuántos son

los días de tu siervo? Cuán-  
do harás justicia de mis  
perseguidores?

Contáronme los impíos  
*mil fábulas y frusterías* :  
; cuán diferente es todo  
esto de tu *santa ley*!

Todos tus preceptos son  
la verdad *pura*. Me han  
perseguido injustamente:  
socórreme, tú, *¡oh Señor!*

Poco faltó que no dieran  
conmigo en tierra; pero  
yo no abandoné *jamás* tus  
preceptos.

Vivifícame, *¡oh Señor!*  
según tu misericordia; y  
observaré los mandamien-  
tos salidos de tu *divina*  
boca.

Eternamente *¡oh Señor!*  
permanece en los cielos tu  
palabra.

Tu verdad *durará* de  
generación en generación.  
Tú fundaste la tierra, y  
ella subsiste.

En virtud de tu ordena-  
ción continúa *el curso* de  
los días, pues todas las co-  
sas te sirven.

A no haber sido tu ley  
el objeto de mi meditación,

vi tui : \* quando fá-  
cies de persecúentibus  
me iudicium?

Narravérunt mihi  
iníqui fabulatiónes : \*  
sed non ut lux tua.

Omnia mandáta tua  
véritas : \* iníquè per-  
secúti sunt me, ádjuva  
me.

Paulò minùs con-  
summavérunt me in  
terrà : \* ego autem non  
dereliqui mandáta tua.

Secúndùm miseri-  
córdiam tuam vivifica  
me : \* et custódiám  
testimónia oris tui.

In ætérnum, Dómi-  
ne, \* verbum tuum  
pérmanet in celo.

In generatióem et  
generatióem véritas  
tua : \* fundásti ter-  
ram, et pérmanet.

Ordinatióne tuá per-  
sevérat dies : \* quó-  
niam ómnia sérvíunt  
tibi.

Nisi quòd lex tua  
meditatio mea est : \*

tunc fortè periíssem in  
humilitate meá.

In ætérnum non  
obliviscar justificatió-  
nes tuas : \* quia in  
ipsis vivificásti me.

Tuus sum ego, sal-  
vum me fac : \* quó-  
niam justificatiónes  
tuas exquisivi.

Me expectavérunt  
peccatóres ut pérde-  
rent me : \* testimónia  
tua intelléxi.

Omnis consumma-  
tiónis vidi finem : \*  
latum mandátum tuum  
nimis.

Glória Patri.

Quomodò diléxi le-  
gem tuam, Dómine? \*  
totà die meditatio mea  
est.

Super inimicos  
meos prudentem me  
fecisti mandáto tuo : \*  
quia in ætérnum mihi  
est.

Super omnes do-  
cèntes me intelléxi : \*

hubiera sin duda perecido  
en mi angustia.

Nunca jamás olvidaré  
tus justísimas institucio-  
nes; pues me diste en ellas  
la vida.

Tuyo soy yo, *Señor*,  
sálvame : pues que he in-  
vestigado con ansia tus  
mandamientos.

Estuvieron los pecado-  
res á la mira de mí para  
perderme : yo me dediqué  
*entónces* á estudiar tus *di-  
vinos* oráculos.

Tengo visto el fin de lo  
mas perfecto y cumplido :  
solo tu Ley, no tiene nin-  
gun término ni medida.

Gloria al Padre, etc.

; Cuán amable me es tu  
Ley, *oh Señor!* Todo el día  
es materia de mi medita-  
ción.

Con tu mandamiento,  
*¡oh Ley divina!* me hiciste  
superior en prudencia á  
mis enemigos; porque le  
tengo perennemente ante  
mis ojos.

He comprendido yo mas  
que todos mis maestros :  
porque tus mandamientos

son mi meditacion *continua*.

Alcancé mas que los ancianos; porque he ido investigando tus preceptos.

Desvié mis pies de todo mal camino; para obedecer tus palabras.

De tus estatutos no me he desviado; porque tú me lo prescribiste por ley.

¡Oh cuán dulces son á mi paladar tus palabras! mas que la miel á mi boca.

De tus mandamientos saqué *gran* caudal de ciencia: por eso aborrezco toda senda de iniquidad.

Antorcha para mis pies es tu palabra, y luz para mis sendas.

Juré, y ratifiqué el observar tus justísimos decretos.

Abatido he sido, Señor, en gran manera: vivifícame segun tu promesa.

Recibe, ¡oh Señor! con agrado los espontáneos sacrificios *de alabanza* que

quia testimonia tua meditatio mea est.

Super senes intellexi: \* quia mandata tua quaesivi.

Ab omni via mala prohibui pedes meos: \* ut custodiam verba tua.

A judiciis tuis non declinavi: \* quia tu legem posuisti mihi.

Quam dulcia faucibus meis eloquia tua, \* super mel ori meo!

A mandatis tuis intellexi: \* propterea odivi omnem viam iniquitatis.

Lucerna pedibus meis verbum tuum, \* et lumen semitis meis.

Juravi, et statui: \* custodire judicia justitiae tuae.

Humiliatus sum usquequaque, Domine! \* vivifica me secundum verbum tuum.

Voluntaria oris mei beneplacita fac, Dó-

mine: \* et judicia tua doce me.

Anima mea in manibus meis semper: \* et legem tuam non sum oblitus.

Posuerunt peccatores laqueum mihi: \* et de mandatis tuis non erravi.

Hereditate acquisivi testimonia tua in aeternum: \* quia exultatio cordis mei sunt.

Inclinavi cor meum ad faciendas justificationes tuas in aeternum, \* propter retributionem.

Glória Patri.

Iniquos odio habui: \* et legem tuam dilexi.

Adjutor et susceptor meus es tu: \* et in verbum tuum superperavi.

Declinate a me, maligni: \* et scrutabor mandata Dei mei.

Súscipe me secun-

te ofrecen mis labios; y enséname tus juicios.

Tengo siempre mi alma en la mano, *ó en un hilo*: pero yo no me olvidé de tu ley.

Tendiéronme lazos los pecadores; pero yo no salí del camino de tus mandamientos.

He adquirido los testimonios *de tu ley*, para que sean eternamente mi patrimonio; pues son ellos la alegría de mi corazón.

Incliné mi corazón á la práctica perpétua de tus justísimos mandamientos, por la esperanza del galardón.

Gloria al Padre, *etc.*

Aborrecí los impíos; y amé tu *santa Ley*.

Tú eres, *Señor*, mi auxilio y amparo, y en tu palabra tengo puesta toda mi esperanza.

Retíraos de mí, malignos: yo me ocuparé en estudiar los mandamientos de mi Dios.

Acógeme, *Señor*, segun

tu promesa, y haz que yo viva, y no permitas que quede burlada mi esperanza.

Ayúdame, y seré salvo, y meditaré continuamente tus justos decretos.

Miraste con desprecio todos aquellos que se desvian de tus preceptos; porque injusto es su modo de pensar.

Reputado he por prevaricadores á todos los pecadores de la tierra: por eso amé tus testimonios.

Traspasa con tu *santo* temor mis carnes: pues tus juicios me han llenado de espanto.

Ejercido he la rectitud y la justicia: no me abandonen en poder de mis calumniadores.

Da la mano á tu siervo para obrar el bien: no me opriman con calumnias los soberbios.

Desfallecieron mis ojos, esperando me viniera de tí la salvacion, y el cumplimiento de tu palabra.

dùm elóquium tuum, et vivam: \* et non confundas me ab expectatióne meá.

Adjuva me, et salvus ero: \* et meditabor in justificatióne tuis semper.

Sprevisti omnes discedentes á judiciis tuis: \* quia injústa cogitatio eórum.

Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ: \* ideò diléxi testimónia tua.

Confige timóre tuo carnes meas: \* á judiciis enim tuis timui.

Feci iudicium et justitiam: \* non tradas me calumniántibus me.

Súscipe servum tuum in bonum: \* non calumniéntur me superbí.

Oculi mei defecerunt in salutáre tuum: \* et in elóquium justitiæ tuæ.

Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam: \* et justificatiónes tuas doce me.

Servus tuus sum ego: \* da mihi intellectum, ut sciam testimónia tua.

Tempus faciéndi, Dómine: \* dissipaverunt legem tuam.

Ideò diléxi mandata tua, \* super aurum et topázion.

Propterea ad ómnia mandata tua dirigébar: \* omnem viam iniquam ódio hábui.

Glória Patri.

*Ant.* Tibi revelavi causam meam, defensor vitæ meæ, Dómine Deus meus.

CAPITULUM. *Philipp.* 2.

Humiliávit semetipsum factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis: propter quod et Deus

Trata á tu siervo conforme tu misericordia, y enséname tus justísimos decretos.

Siervotuyo soy yo: dame inteligencia, para que comprenda tus preceptos.

Tiempo es ¡oh Señor! de obrar *con rigor*: los soberbios han echado por el suelo tu Ley.

Por lo mismo he amado tus mandamientos mas que el oro y los topacios.

Por eso me encaminé por la senda de todos tus preceptos, y he detestado todos los caminos de la iniquidad.

Gloria al Padre, etc.

*Ant.* A tí manifesté mi causa, defensor de mi vida, Señor y Dios mio.

CAPITULA.

Se humilló á sí mismo, hecho obediente hasta la muerte, y muerte de cruz: por lo cual Dios tambien lo ensalzó, y le dió un

nombre, que es sobre todo nombre.

R. Gracias á Dios.

R. *breve*. De las fauces del leon. \*Librame, Señor. De las fauces.

ÿ. Y de las hastas de los unicornios mi pobre alma. Librame. De las fauces.

ÿ. No pierdas, ¡oh Dios! mi alma con los impíos.

R. Y mi vida con los hombres sanguinarios.

*Las preces siguientes se dicen de rodillas.* Señor, misericordia. Cristo, misericordia. Señor, misericordia. Padre nuestro, *en secreto*.

ÿ. No nos dejes caer en tentación.

R. Mas libranos de mal.

ÿ. Señor Dios de las virtudes, llámanos á vos.

R. Mostradnos vuestro rostro, y seremos salvos.

ÿ. Levántate, Cristo, y auxílianos.

R. Libranos por tu santo nombre.

exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen.

R. Deo grátias.

R. *br.* De ore leónis. \* Libera me, Dómine. De ore.

ÿ. Et à cónibus unicórnium humilitátem meam. Libera. De ore.

ÿ. Ne perdas cum impíis, Deus, ánimam meam.

R. Et cum viris sanguinum vitam meam.

*Sequentes preces genibus flexis dicuntur.* Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison. Pater noster, *secretó*.

ÿ. Et ne nos inducas in tentaciónem.

R. Sed libera nos à malo.

ÿ. Dómine Deus virtutum, convérte nos.

R. Et osténde faciém tuam, et salvi érimus.

ÿ. Exúrge, Christe, ádjuva nos.

R. Et libera nos propter nomen tuum.

ÿ. Dómine, exáudi oratiómem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

ÿ. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

ORATIO, *pag.* 112.

ÿ. Dóminus vobiscum.

R. Et cum Spíritu tuo, *pag.* 112.

ÿ. Señor, oye mi oración.

R. Y mi clamor llegue á tí.

ÿ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos.

ORACION, *pag.* 112.

ÿ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu, *pag.* 112.

### A NONA.

Pater noster. Ave, María.

ÿ. Deus, in adjutórium, *pag.* 84.

Padre nuestro. Ave María.

ÿ. Dios, atiende, *etc.*, *pag.* 84.

